

Es más fácil percibir el error que encontrar la verdad, puesto que el primero se halla en la superficie y se lo ve fácilmente, en tanto que la segunda descansa en las profundidades, a donde pocos están dispuestos a llegar en su búsqueda. JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

FRANQUEO PAGADO
Circulación N° 2278
TARIFA REDUCIDA
Circulación N° 3574

COBREO
CENTRAL
SUC. 14

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 225
JUEVES, 3 DE FEBRERO DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

BEIRUT:

PESAR NACIONAL EN LAS EXEQUIAS DE VAHRAM MAVIAN

Con los más altos honores brindados por la Iglesia Armenia, por el superior Gobierno de la R.S.S. de Armenia, y de todas las entidades comunitarias de la Diáspora, tuvo lugar la ceremonia de despedida de los restos del dirigente nacional, poeta y director de la sección armenio de la Fundación Calouste Gulbenkian de Portugal, Vahram Mavian.

En la Iglesia Surp Nichan de Beirut, se realizó la Misa de cuerpo presente, ceremonia que estuvo presidida por el Católico Coadjutor de la Gran Casa de Cilicia, Karekin II, quien despidió sus restos en nombre de la Iglesia Apostólica Armenia. Previamente, se leyó el telegrama que enviara S.S. Vazkén I, Supremo Patriarca y Católico de todos los armenios, cuyo texto damos en esta edición. Luego hizo uso de la palabra entre otros, el poeta y escritor, director del periódico literario "Nairi" Sr. Antranig Zaroukian; se leyeron los telegramas correspondientes al Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, de la Unión de Escritores de Armenia. Entre los presentes, merecen destacarse, miembros de las diferentes Comisiones de las Iglesias Apostólica Armenia, Evangélica Armenia y Católica Apostólica Romana Rito Armenio; de los representantes de los diferentes partidos políticos armenios;

Federación Revolucionaria Armenia, Social Demócrata Henchakian y Organización Demócrata Liberal Armenia; de diferentes entidades regionales, telegramas y cartas de todas partes del mundo que llegaron adhiriéndose al duelo de toda la armenidad.

Los restos de Vahram Mavian recibieron sepultura en el Cementerio Nacional de Burdj Hammoud, suburbio de Beirut donde vive la mayor concentración de armenios, junto a la tumba de su madre, de acuerdo con lo que fuera su deseo.

TELEGRAMA DE S.S. VAZKEN I

"Embargados de un profundo pesar, expresamos nuestros pésames a la señora Mavian y familia, por la prematura muerte de quien fuera tan querido y valorado por nosotros: Vahram Mavian.

Mavian como buen escritor, como educador, como dirigente nacional, sirvió a nuestro pueblo largos años, con genio y dedicación. El fallecimiento de Vahram es una gran pérdida para la vida de la Diáspora Armenia.

Luz, bendición a su obra y su memoria. El domingo bajo nuestra presidencia, rezaremos la misa y un oficio de requiem en su memoria, en la Santa Sede.

13 de Enero de 1983
Etchmiadzin, Armenia

Vazkén I°
Católicos de Todos
los Armenios

Վահրամ Մավեանի Յողարկատրոյութիւնը

Ծնունդը 16-ին, Կիրակի առաւօտ, ժամը 11-ին, Պէյրութի Ս. Նշան Եկեղեցւոյ մէջ կատարուած է տաքաբախտ Վահրամ Մավեանի թաղման կարգը, նախադահուիթեամբ Գարեգին Բ. Աթոռակից Կաթողիկոսին, Հոծ բազմութեան մը ներկայութեան:

Յաւարտ արարողութեան, դամբանական մը խօսած է Գարեգին Բ., ներշնչուած Վահրամ Մավեանի շարժման թէ արձակ դրօժերէն: Ապա, եկեղեցւոյ բա-

կին մէջ, դամբանախօսած է Անդրանիկ Մարուկեան, կարգալով նաեւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին, Հայաստանի Գր-րողներու Միութեան եւ այլ ցաւակցական հեռագրեր:

Վահրամ Մավեանի մարմինը փոխադրուած է Պուրճ - Համուտի Ազգ. դերեք մանատունը եւ թաղուած իր մօր շերտին կողքին:

Մանրամասնութիւններ կուտանք յետագային:

MONTREAL:

Falleció Iervant Papazian



Luego de una prolongada enfermedad, a la edad de 73, falleció en esa ciudad el Sr. Iervant Papazian, editor responsable de la sección francesa del semanario "ABAKA", órgano de difusión de la Organización Demócrata Liberal Armenia y de la Asociación Cultural Tekeyan local.

Dotado de una fina sensibilidad, el Sr. Papazian desempeñaba una importan-

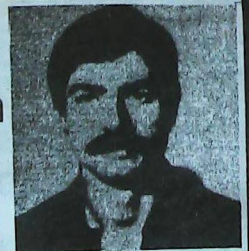
tísima actividad en el semanario para dar a los lectores de la Diáspora, noticias culturales e informes del quehacer comunitario, en idioma francés.

Nacido en Egipto, se estableció en París, en donde se desempeñó como secretario ejecutivo de la U.G.A.B.. En 1978, se trasladó a Canadá y a partir de ese momento comenzó a trabajar incansablemente para la Asociación Cultural Tekeyan y la O.D.L.A..

Gracias a su vocación de servicio a la armenidad, a partir de ese mismo año, el semanario "ABAKA" se transformó en la primera publicación trilingüe, con notas en francés, inglés y armenio, en todos sus números.

Con el deceso del Sr. Papazian, la O.D.L.A. pierde a uno de sus más fieles servidores e intelectuales, que deja en luto a la gran familia de la A.C.Tekeyan.

Armenio ahorcado en la capital turca



ANGORA, 29 (AP). Levón Ekmekdjian, uno de los dos terroristas armenios que protagonizó un atentado en el Aeropuerto Internacional de Ezenboga, en esta capital el pasado agosto, fue ahorcado el 30 de enero ppdo., se anunció oficialmente.

La ejecución, de acuerdo con las leyes turcas, tuvo lugar antes de la salida del sol en el patio de la prisión. No se permitió a periodistas alguno presentar el ajusticiamiento.

Ekmekdjian recibió los sacramentos antes de su ejecución, dijeron funcionarios de la prisión.

Ekmekjlan y un cómplice identificado como Zohrab Sarkisyan roclaron de metralla y arrojaron granadas de mano en el aeropuerto de Ezenboga el 7 de agosto. Nueve personas murieron 79 resultaron heridas. Ekmekjlan fue herido por la policía y capturado. Su cómplice fue muerto a balazos por las autoridades.

Ekmekjlan fue enjuiciado y condenado a muerte apenas un mes después del atentado, confesó pertenecer a ESALA, el Ejército Secreto de Liberación de Armenia, organismo que ha jurado venganza por la matanza de millón y medio de armenios por los turcos en 1915.

EREVAN:

Fue Condecorado Hampartzum Berberian

El célebre compositor y director musical Hampartzum Berberian estuvo en Armenia, en donde recibió la condecoración del Padre Gomidas, destinada a quienes desarrollan actividades relacionadas con la música.

La condecoración le fue entregada al director, en la Casa de Compositores de Armenia. Se encontraban presentes numerosos compositores y personalidades oficiales, entre ellos, el Sr.

(continúa en pág. 8)



JERUSALEN: ANTE LOS OJOS DEL MUNDO

The New York Times
Travel

Sunday, December 19, 1982
Section 10

Jerusalem's Separate World



The rich Armenian heritage endures in a tiny universe in the Old City. By William E. Farrell. Page 16/
A newly expanded museum displays the treasures of a dispersed people. By Susan Billington. Page 17.

En la sección "Viaje" del "New York Times" del 19 de diciembre ppdo., apareció un extenso artículo al monasterio "Surp Hagopeantz" de Jerusalén.

La imagen ilustra una página de dicho diario en donde se aprecia, al frente, el monasterio mencionado y hacia el costado izquierdo, la figura del R.P. Masdhotz Vartabed Parilouysian.

La nota comprendía dos artículos, el primero de los cuales fue escrito por el Sr. William Farrell, titulado "El mundo independiente de Jerusalén", y el segundo, correspondía a Susan Billington, docente de la Universidad de Oxford, quien bajo el título "Una ventana hacia un rico pasado" indica los valiosos tesoros culturales e históricos que encierra el monasterio.

La nota está acompañada por diversas fotografías del interior y planos.

NUEVA YORK: CATEDRA SOBRE EL GENOCIDIO

Debido a que tanto en los colegios oficiales como privados de Nueva York, no se daba instrucción acerca del genocidio armenio y del exterminio judío, y como dichos datos tampoco figuran en los libros de textos escolares, el Ministerio de Educación del estado de Nueva York, en el transcurso del pasado mes de noviembre, organizó un semi-

nario de cuatro días de duración acerca de dichos temas.

El seminario, organizado para setenta docentes, tenía como objetivo dar a conocer un curso de carácter provisorio, relativo a dichos temas y sus influencias.

El curso fue preparado el verano pasado por especialistas que contaron

con datos dados por "Armenian Assembly" (Hagagán Hamakumar) para que la Gran Tragedia sea presentada con exactitud.

Se proyecta llevar a la práctica este curso durante este año, a pesar de que varias organizaciones y personalidades han hecho peticiones al estado para que el Ministerio desista de este proyecto.

Sin embargo, la colectividad armenia ya se está movilizandando para que esta idea llegue a feliz término.

EDITORIAL:

Una nueva audición radial

Las comunidades armenias de la Diáspora, signan sus propios destinos de supervivencia. De acuerdo con el entusiasmo y la conciencia con que toman el rol que tienen que cumplir para los fines de la armenidad, así tienen éxitos en sus gestiones.

La colectividad armenia del Uruguay se destaca por la seriedad con que enfoca el trabajo comunitario. Tiene su Iglesia, sus colegios, sus clubes y sus órganos de prensa. Estos últimos completan al día de hoy, cuatro audiciones radiales.

La Unión General Armenia de Beneficencia es la más prestigiosa entidad de la colonia armenia del Uruguay. Ella marca, en este momento, las pautas de seguir. Tiene y tuvo su prensa que le fue adicta y aquella que no lo es.

En este momento, y debido al vacío de información del desarrollo de sus actividades, producido en un medio de difusión diario de la citada comunidad, la U.G.A.B. acepta el desafío del momento, lanzándose al espacio con una audición diaria que en un comienzo será de media hora, pero que en el futuro se ampliará, llegando a cubrir las necesidades no sólo de la masa societaria, sino de la comunidad local. No nos cabe la menor duda acerca del éxito que tendrá en su misión. Cuando Parecordzagán toma algo a su cargo, lo realiza con total profesionalismo, sin escatimar esfuerzos, poniendo a su disposición todo su potencial humano y económico, para el mejor logro de sus fines, de los fines de la armenidad.

Por ello es que no dudamos en decir que será una actividad más de U.G.A.B., al estilo de Parecordzagán.

El próximo domingo 5 de febrero se realizará la ceremonia inaugural en los salones de Radio Fénix de Montevideo. Participarán de tan importante evento invitados especiales, miembros y representantes de las filiales sudamericanas de U.G.A.B..

Con esto UGAB deja de depender de la voluntad de caprichosos y megalomanías y con la altura y calidad necesaria difundirá los ideales y los servicios de la entidad creada por Boghos Nubar, sin estar sujeto a ningún tipo de condicionamiento.

Valiente y justa decisión de Parecordzagán, a cuyos directivos y masa societaria congratulamos por este nuevo servicio.

UGAB

Comisión de Damas GIMNASIA JAZZ

A PARTIR DEL MES DE
ABRIL DE 1983

TODOS LOS LUNES Y MIERCOLES

Prof. María Cristina de Ketén

¿TIENE UD. BUENA MUSICA
ARMENIA?

Regale y Regálese Cassettes
armenios
(LIGA DE JOVENES)

En venta en UGAB

ACEVEDO 1322

MONTEVIDEO - R.O. DEL URUGUAY
UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Liceo Nubarian - Alex Manoogian
AÑO LECTIVO 1983
ABIERTA LA INSCRIPCION
Preescolares - Jardinera - Primaria - Secundaria
INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DE PARECORDZAGAN



Informes e Inscripciones de lunes a viernes de 8.00 a 12.00 hs.
Av. Agraciada 2850 Tel.: 28-0628 / 29-8810

ANOTE YA A SUS HIJOS

ARRESTOS EN LONDRES

Dos jóvenes de origen armenio que fueron arrestados en Londres hace unos meses, por conspiración de asesinato contra el embajador turco en Inglaterra son juzgados por la corte cri-

minal inglesa.

Se trata de Grish Gregorian, de 22 años, originario de Irán, y Zaven Bedrossian, de 32, de nacionalidad siria, quienes al ser arrestados

portaban diversas armas y artefactos explosivos.

Ambos dicen pertenecer al ESALA (Ejército Secreto Armado para la Liberación de Armenia). En la audiencia de comienzos del mes de enero, según el Juez, los detenidos serían sentenciados a muerte, dada la seriedad de los cargos efectuados contra ellos.

BOMBAS DE ATENAS

Un joven armenio de 20 años, que respondió al nombre de Vahan Khudaverdian, fue muerto al explotar una bomba, el 9 de diciembre ppdo., en Grecia.

Por otra parte, otro joven también armenio resultó seriamente herido en el atentado. Según el reporte policial, la bomba fue colocada cerca de las oficinas de la compañía aérea "Kuwait" de Atenas. Luego de su

colocación, se realizó un llamado telefónico para informar que las oficinas de las aerolíneas "Saudi Arabian" serían voladas, en represalia de la ayuda brindada por Arabia Saudita a Turquía. La policía cree que la bomba fue colocada en las oficinas de "Kuwait" por error.

El llamado anónimo indicó que el atentado era producto de la acción del ESALA.

MONTREAL:

Proyectos para un monumento

El ministro de Inmigración y Comunidades Culturales de Canadá, Sr. Gerald Godin afirmó hace unos días, que próximamente se llevará a cabo un proyecto para erigir en Montreal, un monumento dedicado a las víctimas del genocidio armenio de 1915.

Esta idea surgió a raíz de una visita realizada en 1981, por el Sr. Godin, a la Asociación Cultural Tekeyan local.

La propuesta, surgida de esa entrevista fue tomada en cuenta por el ministro, especialmente por el hecho de que un año antes, al cumplirse el 65° aniversario del genocidio, el gobierno había dispuesto declarar el 24 de abril como día de los mártires armenios para condenar, de esa manera, el genocidio perpetrado por los turcos.

En agosto de 1981, en ocasión de la visita de Fadei Sarkissian, presidente de Armenia, a Montreal, la A.R.C.C. (Armenian Rights Council of Canadá) le presentó la idea del monumento.

Por tal motivo, el presidente visitante obsequió un "jachkar" (cruz de piedra) del siglo XIV, a la comunidad armenia local, para que formara parte de dicho monumento.

Actualmente, la A.R.C.C. y la Asociación Cultural Tekeyan están realizando tratativas con otras organizaciones locales para llevar el proyecto a la práctica.

Noticias con sal....

DESDE PUNTA DEL ESTE

LA EXPOSICION DE MANUEL GHERIDIAN

Tal como lo anunciáramos en números anteriores, entre el 10 y el 20 de enero ppdo., en el Cantegril Country Club de Punta del Este, R.O. del Uruguay, se realizó la exposición del artista plástico Manuel Gheridian.

En esa ocasión, el talentoso pintor presentó veintitrés composiciones de variados temas, en las que se alternaban retratos, campesinos, mujeres y sus tradicionales gallos.

Con su estilo peculiar, Gheridian cautivó a los amantes de la pintura.



UN NUEVO LOGRO

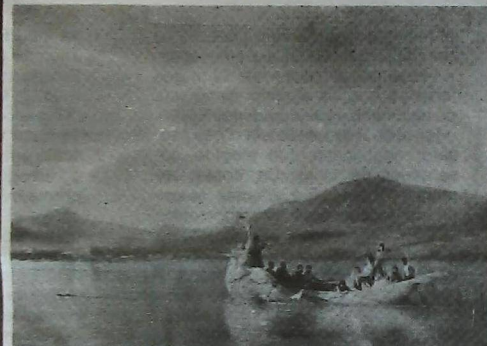


Reabrió sus puertas un tradicional colegio armenio de la zona, para lo cual tuvo mucho que ver la colectividad armenia local, no sólo a través de sus notas dirigidas a entes e instituciones estatales sino también a su valioso aporte monetario y moral.

La foto nos ilustra un momento de la ceremonia de apertura que contó con la asistencia de un numeroso y entusiasta público y la presencia, en calidad de invitado especial, del periodista español José Antonio Gurriarán, autor de "La Bomba".

El Sr. Gurriarán dirigió a la concurrencia, unas palabras que fueron traducidas al armenio por el Sr. Kurken Guiragossian, padre de la destacada poeta Alicia Guiragossian por cuya gestión el periodista español presentó su libro en EE.UU..

BUSCADO



En EE.UU., se está preparando un catálogo de las obras de Iván (Hovannes) Aivazovsky (1817-1900), de origen armenio, uno de los más destacados pintores del siglo XIX.

Con ese motivo, se están buscando datos acerca de sus obras, que se encuentren en América, para recopilarlas en una publicación única en su género, puesto que por primera vez aparecerá un estudio de esta naturaleza en inglés.

El catálogo incluirá datos biográficos y bibliográficos del autor, ilustraciones en blanco y negro y color de sus realizaciones más famosas: óleos, dibujos y acuarelas.

A toda persona que quiera colaborar en la realización de este proyecto de gran envergadura, se agradece el envío de datos relacionados a: Andrew Shahnian, Rockefeller Center Station, P.O.B. 445, New York, New York, 10.185.

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA AÑO LECTIVO 1983



ASEGURE SU INSCRIPCION

JARDIN DE INFANTES: 3 - 4 y 5 AÑOS

PRIMARIO: CICLO COMPLETO

BACHILLERATO NACIONAL

BACHILLERATO MERCANTIL

U.G.A.B. CRECE EDUCANDO

Informes e Inscripción
Lunes a viernes 8.30 a 12.30 hs.

Acevedo 1322
773-2820 / 772-2617

ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ ՏԱԳՆԱԳԸ

ԱՄԵՐԻԿԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆՆԵՐԸ ԿԸ ՎԵՐԱՂԱՄՆԱՆ



Միացյալ Նահանգներին բազմաթիւ եկեղեցականներ, որոնք մաս կը կազմեն Մարիանայ Միաբանութեան, մեկնած էին Երուսաղէմ, գլխաւորութեամբ՝ Արեւելեան Քրիստոսեւրոս Թորոս Արքեպս. Մանուկեանի զօրավիգ կանգնելու համար Լոս Գատիքի Գատիքեան Անուցմէ մեծ մասը պիտի վերադարձան Էրեւան պաշտօնին վերադառնալու ցոյց կուտայ հայ եկեղեցականներու թափօրը որ Կոլորադոյի Ս. Յարութեան Տաճարը, առաջնորդութեամբ՝ Նիքիշէ Գատիքեան Տէրութեան, որով աչ կողմը կը գտնուի Գարեգին Արք. Գազանեան եւ ձախին՝ Թորոս Արք. Մանուկեան:

ՔԻՆԸՐԱՆ

«ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ» ՎԱՐՓԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ ՀԱՅՅԻՐԷՆ ԶԻ ԴԱՍԱԻԱՆԻՆԻՈՒԻ

Թեհրանի «Մարի Մանուկեան» միջուկաբար աղջկանց վարժարանին մէջ առեւտրէ մը ի վեր հայերէնի դասաւանդութիւնը պաշտօնական յայտարարութեամբ ձեռնարկուած է: Հետեւաբար, Նոյեմբեր 21ին, աշակերտներուն ծնողները հաւաքուած են դպրոց, բառաձեւով համար տեսչուհիի պատրէն ընթացքին դէմ: Մտող մը խօսք առնելով Ոչաճ է, քէ բանի մը ամիս առաջ լուծուած էր Մեղակամ Խորհուրդը, բայց Կեդրոնական Հոգաբարձութեան կողմէ յանձնարարութեամբ մը ընտրուած էր, որպէսզի ծնողներու կայքը չկորուարէ քէ դպրոցի տեսչուհիին եւ քէ Կեդրոնական Հոգաբարձութեան հետ: Յիշեալ Յանձնարարութեամբ բազմիցս համադրուածներ ունեցած է տեսչուհիին հետ, որպէսզի նախ ընտրուի Մեղակամ Խորհուրդը մը եւ ապա խօսուի հայերէն լեզուի ոչ-դասաւանդման մասին:

Ի՞նչ է հարցը: Դպրոցին պարսիկ տեսչուհին, որ պաշտօնի կոչուած էր Հոկտեմբեր 19ին, հայերէնի դասաւանդութիւնը պաշտօնական ծրագրէն դուրս հանած է, այսինքն՝ որոշած, որ հայերէնը դասաւանդուի վեցժամեայ ծրագրէն դուրս՝ Ծօթնբերդը ժամում: Օրական վեցժամեայ պետական ծրագրին մէջ առնուած ըլլալով կրօնի դասաւանդման երբէ՛ ժամեր, վեց ժամեր դուրս պտտէ է դասաւանդուիլ հայերէնի 4 պահեր, որոնց ընթացքին տեսչուհին ինքզինքն ազատ կը զգայ որեւէ պատասխանատուութեան: Այս կարգադրութիւնը հայերէնի դասաւանդութիւնը անկարելի կը դարձնէ, քանի որ արդէն իսկ հայերէնի երկու ուսուցիչներ հետաքցուած են դպրոցէն եւ առհասարակ կարելի չէ իւրաքանչիւր երկու դասարանի համար մէկ ուսուցիչ տրամադրել դպրոցին՝ վերջին պահուն հայերէն դասաւանդելու համար: Այս հարցին վերաբերող նախկին մը խմբագրուած է Թեմական Խորհուրդին կողմէ եւ դրկուած Թեհրանի կրթական վերատեսչի Հոգաբարձու Վաչագանի, խնդրելով ՔՄԸ-ի հարցը եւ այնպէս ստորիմնել որ պատահի նախկին ճնշել, այսինքն՝ հայերէնի դասաւանդութիւնը մաս կազմէ պաշտօնական դասաւանդութեան:

CANTEMOS EN ARMENIO

ՍԻՐԵՐԳ

Երեկոյեան աղջիկ տղայ ման են գալիս միասին սէր են տալիս սէր են առնում ինչպէս աստղեր եի լուսին:

Կրկներգ.- Աղջիկ տղայ մի ծառի տակ դրախտի մէջ են ըզգում ձեր գարունն էլ հայրեր մայրեր անցաւ սիրոյ վառ գրկում:

Սէրը սուրբ է նուրբ է այնքան մի խանգարէ՛ք ծնողներ աղջիկ տղայ այս աշխարհում սիրոյ համար են ծնունդ,

Սիրահարուած աղջիկ - տղայ իրար լաւ են հասկանում, իրար այրող ժրպիտներով Այեխժում, հիանում:

Կրկներգ.- Զուր էք ուզում նրանց սրտի գաղտնիքները իմանալ, վաղ ուշ նրանք կ'ամուսնանան, հարկաւոր է դիմանալ:

Սուբ՝ Ա. Գրաշի Երաժշտութիւն՝ Ալեքսէյ Հեքիմեան

«ԱՊԱԳԱՅ» ԸՆԲԱԹԱԹԵՐԹԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՈՒ ԽՄԲԱԳԻՐ ԸՆԿԵՐ ԵՐՈՒԱՆԻ ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Հետաձայնային հաղորդակցութեան մը ցաւ ի սիրտ կը տեղեկանանք քէ ԹԷԽԵԱՆ Մշակութային Միութեան Մոնթրէալի պաշտօնաբերք «Ապագայ» շաբաթաբերքի պատասխանատու խմբագիր ընկեր Երուան Փափագեան մահացած է իր բնակարանին մէջ, յետ երկարատե հիւանդութեան: Ան եօթանասուներեք տարեկան էր:

Թողով գաղափարակից ընկեր-ընկերուհիներու, բարեկամներու եւ ծանօթներու հետեւալար ազատակններ ուսարար տարին մեր սիրելի ընկերոջ յոգալը:

Որդացելը, նորիւն խմբագիր, ֆրանսերէն բաժինը «Ապագայ»-ի, որ, ինչպէս ծանօթ է, լոյս կը տեսնէ երեք լեզուներով - Հայերէն, Ֆրանսերէն եւ անգլերէն:

Այս տխուր առթիւ, ի միջի այլոց, հանգուցեալին գոյքը հիւտող ցաւակցական հետագիր մը լլած էր Բէպէզի Ներգաղթի եւ Մշակութային Համայնքներու նախարար Շերլլոտ Կոտնէ:

Թողով արարողութիւնը տեղի ունեցաւ Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսարարի Մար Տաճարին մէջ, 8 ներկայութեան հոծ

Որդացել ընկեր Երուան Փափագեանի մահուամբ, սիրտբախալ մամուլը ընդհանրապէս եւ ոամկալար ազատական մամուլը մասնատարար կը կորսնցնեն խոնարհ եւ արժեքաւոր ոյժ մը եւս: Խոնակ ու ծաղիկ, քու նորարաց գերեզմանիդ, սիրելի Երուանդ:

ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՅԹ

Երեւանի Հայֆիլհարմոնիայի փոքր սը - րահին մէջ տեղի ունեցած է ամբերկա - ճայ ծանօթ երաժիշտ Համբարձում Պէր - պէրեանի դործերուն նուիրուած երեկոյի մը, «Եղբիւրակն Ներկայութեամբ»: Վերամ Տէր - Յովհաննիսեան» երգչախումբը եւ պետական սէնֆոնիք նուարախումբը մեկ - նարանած են Պէրպէրեանի «Ռեկուիլմ»-ը, նուիրուած Կոմիտասի յիշատակին (խօսք՝ Նիքիշէ Չարեանի): Մենեղներով Հանդէս կկատեն Սուսաննա Մորարարու -

եան, Նոնա Մ Ե Լ Գ Ո Ը Մ Ե Ա Ն , Յովհաննէս Չէֆեան եւ Կոնստան - տին Սիմոնեան: Խումբը ղեկավարած է Հեղինակը: Նախ քան Համբարձում, որչափ իստեք արտասանած է Հայաստանի երա - ժիշտներու Միութեան նախագահ եղ - արք Միքայէլեան: Այս առթիւ, երաժիշտներու Միութեան կեդրոնատեղին Հանդիպումի մը ընթաց - քին, Համբարձում Պէրպէրեանի յանձնը - ւած է Կոմիտաս մետալը, որով պարգե -

ւարուած էր ան անցեալ տարի, ի դե - հատուութիւն երաժշտ. - մշակութային իր վատակին: Երուան Պէրպէրեան խօսքերէ կող Համբարձում Պէրպէրեանը նշած է, թէ իր «Ռեկուիլմ»-ը մեկնարանուած է Ա - մերիկայի գանազան գաղափարը եւ առ - նրաւ կարգ մը երաժիշտական յայտա - վերներու մէջ: Ներկայիս աւարտելու վը - րայ է ուրիշ ընդարձակ դրոժ մը, նուիր - ւած Մերայ Մարտոցի (ըստ Սիւ - մանթոյի):

ՊՈԼԻՍ

Թուրքիոյ Նախագահը Տէր Կը Կանգնի Կարսի Եւ Արտահանի

Թուրքիոյ արեւելեան նահանգները շրջապատուած մը ընթացքին, ներկայ գինուորական կառավարութեան նախաձեռնութեամբ Բէնիսի Կարսի զբոսարարական շրջանը զարգացնելու նպատակով մը ընթացքին յայտարարած է, թէ Թուրքիա երբեք պիտի չզիչի իր արեւելեան սահմանի հողերը ունէ մէկուն: «Ոմանք փորձեցին Կարսը եւ Արտահանը աւելցնել մեր ձեռքէն, բայց անոնք ձախողեցան եւ հիմա գիտենք, թէ այդ երկու քաղաքները կը պատկանին եւ պիտի մնան մեր հայրենիքին: Միայն Թուրքիան ունի գերիշխանութիւնը»:

Խանութիւն այդ հողերուն վրայ», ըսած է ան: Նախագահը աւելցուցած է, թէ օտար երկիրներու մէջ, կարգ մը մարդիկ, հիմնուած «սխալ» տեղեկութիւններու վրայ, երբեմն Կարսը ցոյց կուտան որպէս Հայաստանի մէկ մասը: Պատմականօրէն Հայկական նահանգները Հանդիսացող Կարսն ու Արտահանը 1878-էն ի վեր Թուրքիոյ, Ռուսիոյ եւ Հայաստանի Հանրապետութեան միջեւ կուտան ձեռք դարձած շրջաններ եղած են:

ՕՐՈՒԱՆ ՄՏԱԾՈՒՄԸ

Թուրքիոյ Անխագահ Զօր. Էվրէմ գացեր է Կարս, հայկական հողերուն վրայ: Ռեքազորը միշտ կը վերադառնայ ռիփիմ վայրը ... Գ.



Մանուէլ Վարդապետ Երկաթեանի Դատավարողութիւնը Կը շարունակուի

Աւելի քան երկու տարի է ի վեր Թուրքիոյ մէջ բանտարկուած Հ. Մանուէլ Վրդ. Երկաթեանի դատավարութեան մէկ նիստը տեղի ունեցաւ Նոյեմբեր 29-ին, որուն ընթացքին պէտք էր վկայութիւն կատարէր Երուսաղէմի թրքական փոխ հրւպատոս՝ Իւլբի Գարաթայը: Այս վերջինը, սակայն, մերժած էր ներկայ գտնուիլ եւ ուղարկած էր նամակ մը, աւարկելով թէ ինք չէ հանդիպած Հայր Մանուէլին, թէ չի ճանչնար զինք եւ չի գիտեր, թէ ինչու կը կանչուի վկայելու: Պաշտպան փաստաբանը խնդրած էր որ Երուսաղէմի նախկին թրքական հրւպատոսը վկայութեան կանչուի, սակայն, դատարանը մերժած էր այս խնդրանքը, որովհետեւ ըստ իր թէ ան նարոյի կը գտնուի: Դատա-

խազը ապա, խնդրեց որ Երուսաղէմի վանքի այլ ուսանողի մը, որուն անունը կը տուի «Իլիաս Գալիլիոյ», վկայութիւնը լսուի յաջորդ նիստին: Դատարանը խնդրեց Պատրիարքարանէն որ օրինակ մը տրամադրուի Միմոն Միմոնեանի «Հայոց Պատմութիւն»ը դատազրբէն: Հայր Երկաթեանի դէմ եղած զանազան անհեթեթ ամբաստանութիւնները — ինչպէս՝ իր շուրջ Աթաթուրքը կոչել, դրամական մեծ գումարներ իր վրայ կրել, եւլն. վերցրած են. կը մնայ միայն ամենալուրջ ամբաստանութիւնը՝ թէ ննթական գործած է Թուրք պետութեան ի վնաս աշխատանքներ: Դատավարութեան յաջորդ նիստը որոշուած էր որ տեղի ունենայ Դեկտեմբեր 27-ին:

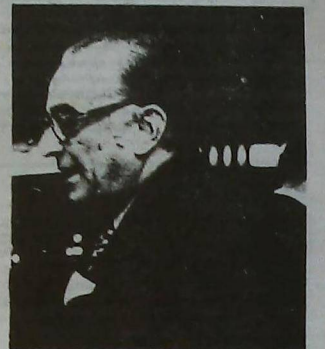
ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ Մատենադարանի Նոր Զեռագիրները

Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի արտասահմանի անդամ Փոռֆ. Միրափի Տէր Ներսէսեան (Փարիզէն) Երեւանի Մատենադարանին նուիրած է Ժ. Դարու ձեռագիր մը, որ ժամանակին պատկանած է իր քեռիին՝ Կ. Պոլսոյ նախկին Պատրիարք Մաղաքիա Արք. Օրմանեանի:

Հետաքրքրական ճակատագիր ունի 1311 թուականի ձեռագիրը, որուն ծաղկողն է Թորոս, իսկ գրիչը՝ Սեր Գահանան: Այդ ձեռագիրը դարու սկիզբը գտնուած է Թալիզ, Հիտազային, անկէ առանձին թերթեր յափշտակուած եւ աճուրդով վաճառուած են Միացեալ Նահանգներու մէջ: Գեղեցիկ մանրանկարներով ձեռագրին մնացեալ մասը վերջերս զրկուած է Հայաստանի:

ԶԱՐԵՀ ՄՈՒԹԱՖԵԱՆԻ 3ԵՏ ՄԱՀՈՒ ՏՈՒՑԱՀԱՆՂԵՍԸ ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ

Երեւանի Եղիշ Զարեհ զրակաւորութեան եւ արուեստի թանգարանին մէջ, Հոկտ. 28-ին տեղի ունեցած է նկարիչ Զարեհ Մութաֆեանի գործերուն ցուցահանդէսի բացումը, ողբացեալ արուեստագէտին 75ամեակին առթիւ: Ներկայ եղած են նկարչին զաւակները (Փարիզէն): Ցուցադրուած են 87 կտուներ: Բացման հանդիսութեան ներկայ եղած են արուեստագէտներ, նկարիչներ, ձայն-հեռատեսիլի եւ ժամլոյ ներկայացուցիչներ: Խօսք առնելով, Վարդգէս Համազասպեան ներկայացուցած է Մութաֆեանի նկարչին ու մարդը: Դրուատանքը խօսքեր արտասանած են Եւզէն Խաչատրեան եւ Եւզէ Տատրեան, անդադարաւարով Զարեհ Մութաֆեանի նկարչական արուեստին, անոր յատկանիշներուն, երկու անգամ Հայաստան այցելութիւններուն: Իր հօր մասին խօսած է նաեւ ուսողագէտ Արմէն Մութաֆեան, որ շնորհակալութիւն ալ յայտնած է Սփիւրբահայրութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէին եւ նկարիչներու Միութեան՝ յետ մահու, Հայաստանի մէջ իր հօր գործերուն ցուցահանդէսի:



Զարեհ Մութաֆեան

Կազմակերպութիւնը յաջողցնելու համար: Այս առթիւ Հարցադրոյց մըն ալ կատարուած է Արմէն-Քլոտ Մութաֆեանի հետ, իր հօր կեանքին ու գործին մասին: «Հայրենիքի Ձայն» շաբաթաթերթի Նոյեմբեր 3ի թիւին մէջ, Վ. Գիսպեան յօդուածով մը անդադարաւարէն կը ցուցահանդէսի բացման հանդիսութեան, կը խօսի վեներտիկ Միտթարեաններու տպարանէն նոր հրատարակուած Մութաֆեանի ալպոմ-գիրքին մասին, որ կը կրէ «Հայերգութիւն» վրձինով եւ գրիչով խորագիրը:

RIGAR'S
la musica esclusiva

AUDICION RADIAL
"LA VOZ DE TEKEYAN"
 CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO
 Domingos de 10.15 a 11 hs.

Jockey acompaña.

Yezbol
 OPTIVA 1000
 AMERICA ARGENTINA - ROMA BOLIVIA

Industria Argentina - Calidad Internacional

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հ.Բ.Լ.Մ.-ը մենայն ընտանիքի հայապահպանման առաջ հարցով պիտու էր տարածքին վրայ, և մասնաճյուղի շարունակելով Մանիլայի մէջ, իր անդամներուն և յարցով զարթոնքին կը ծանուցանէ 1983 տարեկանի կրթական գործունէութիւնը, նուազրեան Ալեք-Մանուկեան ուսումնական համալիրին ներս:

Վերադարձը կը սկսի 14 փարսի, մասնակցութեամբ կարող տնօրէնութեանց, ընտրեալ պաշտօնէիներունց:

Նախագործատական 3 տարեկանին սկսեալ:

Մանկապարտէս 6 տարեկանին սկսեալ:

Նախակրթարան 6 տարեկանին սկսեալ:

ՄԱՆՕԹ.- Տարեկան կը ընդգրկուի մայիս 10-ին առաջ:

ԵՆԿՐՈՐԱԿԱՆ.- Առաջին շրջան, 1-4-ին միջին, 4-որդ կարգ, կէսօրէ ետք ժամը 1-ին սկսեալ:

ԵՆԿՐՈՐԱԿԱՆ.- Երկրորդ շրջան, 6-րդ և 8-րդ կարգերը, առաւօտեան ժամը 7:30-էն սկսեալ:

Ըստ պետական որոշման Շարաֆօրդը ոչ մէկ զարթոնեաց:

Հայկական բաժինը պատրաստուած է ինքնուր ծրագրով, ըստ լաւագոյն մեթոդներուն: Կատարակարգութեան ուսումը ամբողջութեամբ է անդրեթիկ դասընթացով, Անգլո-բուլղարական հաստատութեան քննութեանց մասնակցելու կրթատարութեամբ:

Կրթողի, Հայոց պատմութեան և զրականութեան դասաւանդութիւններ նախակրթարանի և երկրորդականի մէջ:

Պարի և կրթչափական գործիչներու ուսուցում:

Հայ մանուկի լինի առողջութեան համար հաստատուած է դարմանատուն մը և առանձնաբով ժակակն և որուն բացումը՝ դպրոցական վերածախմ:

ՄԱՆՕԹ.- Աւելի մանրատնտեսութեան համար Հեռուսային 290828 Քի-ի:

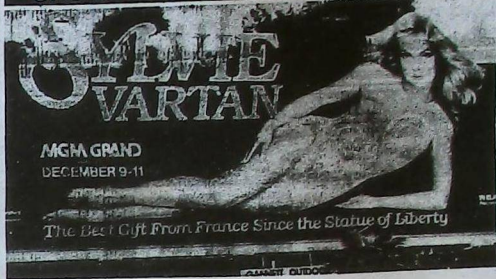
ՈՒՍՈՒՄԱՏՆԵՆ ՀԱՅ ԵՄՂԱՂ:

ՄԵՆԱԳՆ ՕՏՅՈՒՆ Հ.Բ.Լ.Մ.-Ի ՍՓՈՒՐԱԿԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ԸՈՒՆ

ԳԱՅԵՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ:

NI SIQUIERA TIENE UNA ANTORCHA

She doesn't even have a torch



Afiche en Las Vegas: La cantante armenio-francesa Silvie Vartan, aparece en este afiche, ubicado en el Sunset Strip de Las Vegas, con la siguiente leyenda: "El mejor regalo de Francia, desde la estatua de la libertad".
Tal promoción corresponde a un espectáculo que la cantante presentó en Las Vegas.
Los diarios locales, indican que el afiche, debido a sus proporciones y al impacto que causa la joven artista, actúa como "paralizador del tránsito".

FUE CONDECORADO HAMPARTZUM BÉRBERIAN

(viene de pág. 1)

Antranik Mardirossian, del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.
En el transcurso de la reunión, hizo uso de la palabra el compositor Edward Mirzozian, presidente de la Unión de Compositores de Armenia, quien dio la bienvenida a los invitados oficiales y presentó al condecorado.
Luego del acto, se realizó una recepción en honor del

compositor, en el hotel "Armenia". También allí se reunieron numerosos invitados oficiales y compositores.
Por la noche, el coro y la orquesta sinfónica de Armenia presentaron en la Opera, la composición "Requiem aeternam" de Berberian, que trata sobre la vida del padre Gomidás.
En esa ocasión, Hampartzum Berberian en persona dirigió la orquesta en una velada inolvidable.

Sociales: CUMPLEAÑOS:

Los festejó el Sr. Setrak Giovoglianian, al cual asistió un gran número de invitados, quienes bailaron hasta el alba ante la presencia de un grupo de músicos de la U.G.A.B.
El Sr. Setrak Giovoglianian se desempeña como directivo de la A.C.Tekeyan

de Córdoba, de la Colectividad Armenia, y es gran participante de lo que hoy es Parecordzagán.
Con tan grato motivo, el Sr. Giovoglianian realizó la donación de \$ 2.000.000 para la U.G.A.B. y de \$ 1.000.000 para el Conjunto Folklórico de la misma institución.

Cocina Dietética:

PIONONO EXQUISITO



INGREDIENTES:
Mass:
3 huevos,
1 cda. sopera de Chuker, esencia de vainilla, cantidad necesaria,
1 cedita. de polvo para hornear.

Relleno:
1 cebolla chica,
1 latita de caballa al natural, ricotta, a gusto,
mayonesa, a gusto,
sal y pimienta,
pickles,
1 morrón colorado,
1 huevo duro.

PREPARACION:
Para la masa:
Batir los huevos de manera que queden bien espumosos. Añadir el "Chukkr" (la esencia de vainilla) y el polvo de hornear. Batir todo bien.
Colocar en un molde previamente envaselinado y cocinar tratando de no secar.

Para el relleno:
Picar finamente la cebolla y la caballa.
Cortar tiras de morrón colorado y picar los pickles. Rallar grueso el huevo duro y mezclar todo con la ricotta y la mayonesa. Salpimentar a gusto y rellenar el pionono dejando los bordes libres para que no desborde al arrollar.
Decorar a gusto y servir frío.

Fallecimientos:

KARNIG BARSAMIAN- Falleció en el Líbano. El padre de Miguel y Nubar Barsamian, activos miembros de nuestra comunidad, dejó de existir a fines del año pasado en el Líbano, donde residió. Por un problema de comunicaciones, suscitado con motivo del estado de guerra que vive aquel país, recién nos llega la noticia. Aún sin conocerlo personalmente, podemos visualizar a través de sus hijos, su amor a la Iglesia Armenia, a Parecordzagán y a todo aquello que se refiere a la armenidad.

CATALINA ELSA MORRIS DE SEFERIAN - Falleció el 30-1-83:
Lamentan su deceso sus hijos Adriana S. de Vartparonian y Eduardo, como así también su nieto Ing. Jorge Vartparonian. Procede de una familia Inglesa, se une en matrimonio con el extinto Ardaches Seferian, con quien entra también en el mundo de la armenidad. No sólo aprende el idioma de San Mesrob, sino que junto a su esposo logran formar una tradicional familia armenia. Su hijo, Eduardo, es actualmente presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.
Sus restos recibieron sepultura en el Cementerio Británico, previo oficio religioso en la Catedral San Gregorio El Iluminador, presidido por el Archimandrita Krikoris Pounlianian.

NOS VAMOS DE VACACIONES

Por la presente comunicamos a nuestros lectores y amigos que "SARDARABAD" permanecerá cerrado del 8 al 25 de febrero inclusive.
En poco tiempo, nos reencontraremos para brindarles todas las noticias de interés nacional y comunitario con nuestro mejor estilo.
¡Hasta entonces!

En la absorción de los pañales Johnson's está la cara y seca de un bebé feliz

Los Pañales Johnson's...
...está la cara y seca de un bebé feliz

Pañales desechables Johnson's

La empresa que más sabe de bebés.

PIE/RECTOR

CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA

SANDALIA
Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante

CALZADO CORRECTIVO:
Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

PLANTILLAS CORRECTORAS
Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIAS EN GENERAL

Dto 30% a Obras Sociales

ORTOPEDIA **Bartamian**
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración: Cnel. Nicolo Vege 4779 1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun. a Vier. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.

Director: NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales receptoras de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian Av. Coxingui 191 Ap. 64 Cep. 05579 - SAN PABLO Tel. 35731

URUGUAY Sr. Alberto Kemanian Yaguarón 1444 Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA Sr. Luis Souranlian Camacús 146 5000 - CORDOBA Tel. 51-4993